

## 美大陸原產植物의 渡來考

李德鳳·金然昌

(高麗大學校 生物學教室)

LEE, Duk Bong and KIM, Youn Chang: A Historical Review of Some Plants of American Origin in Korea

## 緒 言

古代로부터 人類文化가 移動함에 따라 그와 함께 植物도 移動되어 栽培 또는 野生化된 것이 많다. 韓半島에서 現在 栽培되고 있는 植物도 大部分이 渡來植物이요 이곳 原產種은 極히 少數에 不過하다. 韩半島는 亞細亞大陸과 連結되어 있고 文化移動史가 悠久하기 때문에 一部의 渡來植物에 對하여서는 그 原產地나 또는 渡來年代等을 考證하기 困難한 것이 많다. 그러나 美大陸은 韩半島와 遠隔되어 있고 또 그 大陸自體가 發見된지 470年에 不過함으로 그곳 植物이 우리 나라에 渡來된 史的 考察을 하기엔 比較的 容易하리라고 생각한다. 美大陸엔 特異한 原產植物이 豐富하며 그 곳에서 傳播된 渡來植物中에는 人生에 有用한 것이 많다. 그러므로 著者等은 現在 우리 나라에서 栽培 또는 野生化된 美大陸原產植物을 調查하여 그中 몇種의 植物에 對하여 渡來年代, 古名稱, 持參者 등을 考證하고 그것이 李朝社會에 기친 影響等을 考察하고자 한다.

## I. 美大陸原產 渡來植物目錄

著者等이 調査한 바에 依하면 現在 韓國內에서 栽培 또는 野生化된 渡來植物은 約 400種이며 이들을 原產地別로 보면 第1表와 같다.

第1表

原產地別 渡來植物

原產地	種數	原產地	種數
China	115	Africa	15
Europe	78	Australia	2
America	65	Unknown	43
Asia	60	Total	400
Indo	22		

其中 南北美大陸原產渡來植物 65種의 目錄은 다음과 같다.

- 8. 金蓮花 *Tropaeolum majus*, L. (觀賞)
- 9. 사철베 고니아 *Begonia semperflorens* Link et Otto (觀賞)

① 南美大陸原產渡來植物目錄  
(歸化, 野生狀이라 明記한것 以外는 모두 栽培種이다.)

- 10. 출선인장 *Zygocactus truncatus* Schum (觀賞)
- 11. 마디신선장 *Epiphyllum truncatum* Haworth (觀賞)

- 1. 푸른맨드레미 *Amarantus retroflexus*, L. (觀賞)
- 2. 분꽃 *Milabilis Jalapa*, L. (觀賞)
- 3. 채송화 *Portulaca grandiflora* Hooker (觀賞)
- 4. 양딸기 *Fragaria chiloensis* Duch., var. *ananassa* Bailey (食用)
- 5. 落花生 *Arachis hypogaea*, L. (食用)
- 6. 미모사 *Mimosa pudica*, L. (觀賞)
- 7. 붉은 강남콩 *Phaseolus coccineus*, L. (食用)

- 12. 선인장 *Opuntia Ficus-indica* Miller (觀賞)
- 13. 후쿠사 *Fuchsia hybrida* Voss (觀賞)
- 14. 금달맞이꽃 *Oenothera odorata* Jacquin (歸化)
- 15. 단고구마 *Ipomoea Batatas* Lamarck (食用)
- 16. 고구마 *Ipomoea Batatas* Lamarck, var. *edulis* Makino (食用)
- 17. 둥근잎 나팔꽃 *Spmoea purpurea* Lamarck (野生狀)
- 18. 둥근잎 유홍초 *Quamoclit angulata* Bojer (歸化)

20. 바아베나 *Vervena phlogiflora* Chamisso (觀賞)  
 21. 고추 *Capsicum annuum*, L. (食用)  
 22. 독말풀 *Datura Tatula*, L. (歸化)  
 23. 당담배 *Nicotiana Rustica*, L. (喫烟)  
 24. 담배 *Nicotiana tabacum*, L. (喫烟)  
 25. 토마토 *Solanum Lycopersicum*, L. (食用)  
 26. 하지감자 *Solanum tuberosum*, L. (食用)  
 27. 그록키시니아 *Gloxinia digitaliflora* Paxton (觀賞)  
 28. 코스모스 *Cosmos bipinnatus* Cavanilles (觀賞)  
 29. 다리아 *Dahlia variabilis* Desfontaines (觀賞)  
 30. 蔊蔞菊 *Tagetes erecta*, L. (觀賞)  
 31. 萬壽菊 *Tagetes patula*, L. (觀賞)  
 32. 百日草 *Zinnia elegans*, L. (觀賞)  
 33. 부비새 *Dactylis glomerata*, L. (歸化)  
 34. 옥수수 *Zea Mays*, L. (食用)  
 35. 자주반년성 *Rhoeo discolor* Hance (觀賞)  
 36. 배우자 *Eichhornia crassipes* Solms (觀賞)  
 37. 나도사프랑 *Zephyranthes carinata* Herbert (觀賞)  
 38. 개상사화 *Zephyranthes candida* Herbert (觀賞)

## (2) 北美大陸原產渡來植物目錄

1. 반크스소나무 *Pinus banksiana* Lamb (工業)  
 2. 푼첸스소나무 *Pinus pungens* Lamarck (工業)  
 3. 리기다소나무 *Pinus rigida* Mill (工業)  
 4. 스트로브소나무 *Pinus strobus*, L. (工業)  
 5. 연필향나무 *Juniperus virginiana*, L. (工業)  
 6. 千(百)日紅 *Gomphrena globosa*, L. (觀賞)

以上 南北美原產渡來植物을 用途別로 分類하면 第 2 表와 같고, 渡來年代別로 表示하면 第 3 表와 같다. 第 3 表에 表示된 年代別 考證은 다음 第 2 項에서 論한다.

第 2 表

現用途別로 본 南北美原產渡來植物

原產地	用途	食 用	藥 用	喫 烟 料	觀 賞 用	工 業 用	歸 化	計
南	美	9		2	21		6	38
北	美	1	1		11	10	4	27
計		10	1	2	32	10	10	65

(數字는 種數를 表示한다)

第 3 表

渡來年代別

渡來年代	原產地	南	美	北	美	計
1600~1700		4				4
1700~1800		3		1		4
1800~1900		1		3		4
1900年 以後		30		23		53
計		38		27		65

## II. 渡來年代와 古名稱考

### 1. 담배, 당달배

芝峰類說 食物部 果條에 「淡婆姑草名～(中略)～近世始出倭國～(中略)～今人多種植之～(下略)～」이라는記事가 있는데 芝峰類說은 著者 李暉光이 光海君 6年(1614)에 著作한 것이니 담배는 적어도 西紀 1614年 以前에 日本을 거쳐 渡來되었음을 알 수 있다(註1). 담배는 다음과 같은 여러가지 古名稱이 있다. (番號는 引用史料 番號임)

淡婆姑(1) 淡己菰(2) 瘦撲魂(3) 淡泊塊(4) 淡珀鬼(5) 茶飲巴(6) 瘦排(7) 濱巴(8) 瘦薄(9) 담과지(10) 담비(11) Nampankoi(12) 南靈草(1) 南蠻草(13) 相思草(18) 南草(14) 煙草(15) 烟草(16) 新茶(17) 香草(18) 排草(18) 西草(19) 烟茶(20) 於(21) 呂宋烟(22) 金絲炳(19) 岐三伊(18) 香菸(23).

### 2. 토마도

芝峰類說 食物部 果條에 「南蠻柿者草柿也～(中略)～本出南蠻 近者有一使臣 得種於中朝 以來 亦異果也」란 것으로 보아 光海君 6年(1614)直前에 中國을 거쳐 渡來되었음을 알 수 있다. 古名稱에는 다음과 같은 것이 있다.

南蠻柿(1) 草柿(1) 唐柿(24) 柿子(10) 瓜蕃(25) 洋茄子(25) 一年柑(26).

### 3. 고추

芝峰類說 食物部 果條에 「南蠻椒有大毒 始出倭國～(中略)～或稱倭芥子～(下略)～」라는記事가 있는 것으로 보아 光海君 6年(1614) 以前에 日本을 거쳐 渡來하였음을 알 수 있다. 古名稱은 다음과 같다.

苦草(25) 苦椒(16) 青椒(27) 南椒(28) 蕃椒(21) 南蠻椒(1) 南草(29) 倭芥子(24) 唐草(24) 辣茄(21) 海蘆蔞(21) 고추(30) 고추(31).

### 4. 고구마, 당고구마

英祖 39年(1763) 8月 日本에 逆信正使로 갔던 趙曄은 日本 對馬島에서 고구마 敗斗를 得하여 釜山鎮과 濟州島에 送付하여 栽培에 成功을 보았으며 이것이 우리나라 고구마의 元祖가 된 것이다(註2). 古名稱은 다음과 같은 것이다.

甘藷(32) 趟藷(33) 南甘藷(24) 南藷(24) 方藷(24) 蕃藷(18) 古貴爲麻(24)(32) 감제(15).

### 5. 하지감자

五洲衍文長箋散稿 卷三 北諸辨證說에 依하면 하지감자는 純祖甲申~乙酉之間(1814~1825)에 明川府의 金某氏가 北聯에서 부터 持參하였다는 說과 清人들이 우리나라의 人蔴을 盜採하러 왔다가 남기고 잤다는 說을 記錄한 것으로 보아 하지감자는 1825年頃에 中國을 거쳐 渡來된 것으로 짐작된다. 그 후 純祖 32年(1832)에 英國商船 Lord Amherst號가 韓國을 訪問하여 全羅北道 海岸에 約一個月間 滯留하였는데 同乘하고 있던 和蘭宣教師 Charles Gutzlaff는 醫藥書籍等과 馬鈴薯의 種子를 民衆에게 配布하고 그 栽培法을 가르쳤다고 한다(後述한) 古名稱은 다음과 같은 것이다. 馬鈴薯(日本名), 北甘藷(24) 北藷(24) 蕃藷(24) 圓藷(34) 土甘藷(34) 夏至甘藷(24) 감제(16).

### 6. 百日紅(草本)

李載威(1745~1826)의 物譜(1802) (註3) 花卉條에 「百日紅 수홍맨도래미 一名 草百日紅 千日紅」이라는記事가 있으니 그 渡來經路는 알 수 없으나 1802年 以前부터 우리나라에서 栽培되고 있었음을 알 수 있다. 古名稱은 다음과 같은 것이다.

百日紅(10)(26) 千日紅(26) 鶴冠草(31) 玉水丸도래미(31) 수홍맨도래미(10) 草百日紅(10).

### 7. 해바라기, 애기해바라기

李載威의 物譜 花卉條에 「向日花 해바라기」라는 記事가 있는 것으로 보아 西紀 1802年 以前부터 우리나라에서 栽培되고 있었음을 알 수 있다. 古名稱은 다음과 같은 것이다.

向日葵(2) 葵蔻(25) 葵花(25) 向日蓮(10) 헤脖루기(10) 向日花(35).

### 8. 옥수수

洪萬選의 山林經濟(1715) 治農部에 옥수수 栽培法이 詳記되어 있는 것으로 보아 1715年 以前부터 우리나라에서 栽培되었음을 알 수 있다. 古名稱은 다음과 같다.

玉蜀黍(10) 玉高粱(10) 玉垂穂(13) 玉穀(26) 玉蜀(30) 옥속(30) 강녕이(36) 옥추수(26).

### 9. 落花生

李圭景의 五洲衍文長箋散稿 卷14 落花生辨證說에 依하면 李表德이란 著者가 某年 (아마 正祖 戊戌 1778年 以前인듯) 中國에서 落花生을 가져 왔으며 또 李圭景自己 祖父인 李德懋가 正祖戊戌年(1778)에 中國에 가서 栽培法을 詳細히

배우고 種子로써 數十包를 가져 왔으나 그 후 栽培에 失敗하여 섞어 버렸다고 하며 또 趙庄이 純祖 30年(1830)에 栽培成功하여 所收하였다고하나 이것은 믿기 어려운 事實이라 하였다. 다시 李圭景 自身이 慶宗 2年(1836), 南某氏 집에서 栽培에 成功한 것을 염여와 심어보니 扁豆같이 생겼고 ……云云……하는 것을 보면 落花生이 1770年 頃부터 1840年代에 걸쳐서 中國에서 繼續的으로 渡來된 것 같다. 古名稱은 다음과 같은 것이 있다.

落花生(24) 番豆(24) 番露子(24) 南京豆(25) 호콩(26) 땅콩(25).

#### 10. 분꽃

J. S. Gale의 Korean-English Dictionary (1895)에 「분꽃 粉花 *Mirabilis jalapa*」라 한 것으로 보면 1895年 以前부터 栽培되고 있었음을 알 수 있다. 古名稱은 다음과 같다.

粉花(26) 분꽃(26) 草茉莉(25).

#### 11. 其他

반크스소나무, 리기다소나무, 스트로보소나무, 네군도단풍, 미국개오동 等은 1914年頃에 阿峴里 林業試驗場苗圃에 導入養苗한 것이다. 아카시야나무는 1911年에 日人들이 賞勵시킨 것이며 푸라탄나무는 1915年 東京林業試驗場에서 直接苗木을 가져 온 것이다. (註4) 其他 植物들도 大略 이때에 導入한 것이다.

### III. 李朝社會에 끼친 影響

#### 1. 儒教의 生活上에 미친 影響

壬辰 丁酉의 兩大亂 以後 日本에 輸入되고 있던 南蠻文化가 우리 나라에 間接的으로 輸入되었는데 이때에 우리 나라에 渡來된 植物은 大部分이 南美大陸原產植物種으로서 古名稱에 「南蠻」「南」「西」「洋」「蕃」等을 冠하고 있다. (古名稱參照) 담배가 日本에서 처음 渡來되었을 때 그것이 三神川의 不老草 또는 痘의 特効藥이라 하여 珍貴視되었으며 吸煙을 하여보니 効果가 없으므로 때로는 삶아 먹고 죽은 者도 있었다. (註5) 담배가 南蠻에서 渡來하여 그곳을 憂慮하다는 뜻이 하멜漂流記에 보인다. (註6) 그러나 담배는 靈毒이甚하다고 하여 禁煙을 主張한 사람도相當히 많았으나 吸煙度는 游高望 뿐이었다. 禁煙論의 巨頭 金尙容(1561~1637)이 自己 사위인 愛煙家 張維(1607~1698)에게 詰責을 하자 張維는 其後부터 丈人이 나타나면 열른 담배대를 감추어 버렸든 것이다. 이에 起因하여 오늘날도 어른 앞에서는 담배를 못피우는 慣習이 이루어 졌다는 것이다. (註7) 吸煙者가 담아 지므로 담배의 需要量이 急增되어 寸土에도 담배 耕作을 하게 되니 農事에 支障을 招來하고 森林이 茂盛한 곳에서 담배스불로 因하여 間或 火災가 發生하므로 國家에서 가끔 耕作이나 吸煙禁止令이 取해 졌는 것 것이다. (註8) 그러나 正祖때에 이르러서는 도리히 各道廳 담배를 國家에 奉貢하기에 이르렀다. (註9)

담배를 一名 西草라 하기 때문에 그것이 中國에서 온 것이 아닐까 하는 說도 있으나 西草란 名稱은 우리 나라의 優良한 煙草가 海西(黃海道) 關西(平安道) 等地에서 生產되기 때문에 由來된 것이라 한다. (註21) 오히려 中國은 담배를 Phillipine의 Luzon島에서 輸入하여 發展시켰기 때문에 그 名稱을 呂宋烟이라고 하였으며 또 丙子胡亂에 清人들이 우리 나라에 와서 吸煙法을 알고간以後 우리 나라에서 담배를 한줌에 銀한줌을 주고 사가게 되어 한때 우리 나라에는 銀이 많아 졌으나 中國人自身이 耕作한 以後부터 銀이 오지 않았다고 한다. (註10) 담배가 渡來한 以後 李朝末期까지 的 著名한 詩文集이나 野史 等에 그 來歷과 得失論이 많이 記錄된 것으로 보아 社會的으로나 個人的으로 影響을 춘바가 큰 것이다.

담배와 同年代에 渡來되었다고 짐작되는 고추도 큰 影響을 끼쳤다고 하겠으나 담배 만큼 記錄에 남은바가 적다. 고추가 처음 우리 나라에 渡來된原因是壬辰倭亂에 倭兵들이 우리 民族을 毒한 고추로 毒殺시키려고 가져 왔으나 우리 氏族의 體質이 고추를 嗜好하게 된 것이라고 하는 說도 있다. (註11) 그러나 이와 反對로 日本側의 史料인 大和本草, 物類稱呼, 倭訓集, 大和事初, 成形圖說, 對州編年略 等에 依하면 고추는壬辰倭亂 때 朝鮮에서 日本에 渡來된 것으로 記錄되어 있으며 또 李載威의 蒙牘(1850年代)에는 北胡에서 傳來되었다는記事 等을 參照하면 아마 日本과 中國兩側에서 傳來되어 우리 나라에서 特히 盛培되자 오히려 日本에 逆輸出된 것이 아닌가 생각한다.

祭祀나 儀式用 飲食에 고추나 醃酒와 같은 外來品을 使用치 않는 것은 우리 나라 儒教의 傳統의 慣習이 그대로 傳해지는 것이며 또 男兒가 誕生 하였을 때 门前에 고추를 낸 것은 性器의 象徵으로 男兒出產을 알리어 不淨한 雜人의出入을 禁하는同時に 黃고 霉한 고추가 逐鬼僻邪의 힘이 있는 것으로 믿었는지도 모르겠다. 또 장독에 蒜과 함께 고추를 넣는 것은 亦是 不淨物을 防禦乃至 除去한다는 信念에서 始作된 것이 아닌가 생각한다.

## 2. 醫藥의 知識의 發達에 끼친 影響

仁祖代의 醫書 四醫經驗方에 「八角鳳 生於陰毛中 作痒 烟竹中 黑津和水塗 一次盡死」라는 記錄으로 보아 담배가 渡來한지 數十年 後에 Nicotine을 殺虫劑로 應用한 것을 알 수 있다. (註12) 其後 正祖代의 名醫 康命吉은 그의 著書 濟衆新編 藥性歌에 담배에 對한 더욱 發展的인 効能을 記述하였고, 甘譜(고구마)의 藥性에 對하여도 「甘平 強腎健脾 补虛益氣 行食不飢」라고 言及하였다. 濟衆新編에 記述된 이려한 藥性을 李朝末의 黃度淵父子가 著述한 醫方活套 醫宗損益 方藥合編 等에는 그것을 그대로 引用한以外에 여기서는 옥수수와 蒲花生도 追加하여 詳細한 藥性을 記述하였다(註3).

그런데 甘譜의 藥性問題에 있어서 濟衆新編에 記載된 것은 고구마를 指稱한 것이 틀림없다. 왜냐하면 濟衆新編은 하지감자가 우리 나라에 渡來되기 以前에 著述된 것이기 때문이다. 그러나 方藥合編 等은 前記한 바와 같이 濟衆新編의 것을 그대로 引用하였음에도 不拘하고 實地에 있어서서는兩者를 混同共用한 것 같다. 即 尹善卿의 手澤本「山林保養 體學纂要」(1868)에 甘譜의 藥性에 對하여 濟衆新編의 藥性歌와 同一한 記錄을 하고 附言하되 「產北者 圓如鈕\*皮黃 草生堅立 產南者 狀似萊 莖生根」이라 한 것으로 보아 前者が 하지감자 後者が 고구마로서 그 形態의 相異는 区別하고 있으나 藥用乃至 代用食으로는兩者를混用하였음을 알 수 있다(註14). 다시 고추에 對하여 「辛竦有毒 食物遍入 除胃穢惡 多食傷目 東俗盛用 考諸古方及藥性歌 花鏡諸書 本無所著」라고 하여 藥性을 論하고 他醫書에는 記錄이 없음을 밝혔다. (註14) (註 \*鈕字 밑에 卵字가 漏落된듯함)

## 3. 甘譜傳播에 힘쓴 實學派

李朝社會에 자주 餓饉이 일어나게 된 것은 五穀以外에 救荒의 值値가 있는 外國原產食用植物을 引入栽培치 않았든 것도 하나의 큰 原因이라고 생각된다. 그러나 17世紀 後半부터 從來 朱子學의 空理空論을排斥하고 實事求是하는 所謂 實學派가 擦頭하여 實用實事를 為主하는 著書가 이루어 졌고 또 實地로 濟世에 主力한 사람도 적지 않았다. 即 柳青臨은 增補山林經濟에서 고구마의 輸入을 力說하였고 李匡房은 中國 또는 日本으로 가는 使臣에게 고구마 種子를 求得해 달라고 嘉托하였다. (李參奉集 後述함) 때마침 英祖 39年 8月에 逆信正使로 日本에 가게 된 趙暉은 對馬島에서 數日間 滯留하면서 甘譜 數斗를 업어 釜山鎮에 交내고 다시 그것을 濟州島에 보내어 크게 栽培에 成功하여 이것이 우리나라 甘譜栽培의 始初가 되었으며 그뒤 濟州島에서는 趙暉의 功勞를 記念하여 고구마를 趙譜라고 불렀다. (註15)

李匡房과 姜啓賢은 趙暉이 日本에서 甘譜를 가져 왔다는 消息을 듣고 姜氏는 서울에서 延南까지 가서 그것을 求得하려 했으나 不過 3~4本을 얻어 와서 庭園에 심었으나 結局 栽培에 失敗하고 말았던 것이다. (註16)

姜必履는 英祖 41年 東萊府使로 新任하자 곧 趙暉이 傳播시키고 있던 甘譜를 東萊地方에서 크게 栽培하고 自身의 經驗과 異物志 等을 參照하여 姜氏甘譜譜를 著述하였다. (註17)

一面 正祖때에 朴齊家는 北學議 種譜條에서 國家에 對하야 甘譜栽培를 奬勵할 것을 主張하였고 또 國家에서 實地獎勵하였다 것이다(註18). 其後 純祖 13年 (1813)에 宣宗漢은 全南寶城에서 數年間 甘譜栽培法을 研究하고서 그 種子를 서울로 기지고 와서 金長淳과 함께 그것을 서울地方에 傳播시키고 甘譜新譜(一名 金氏 甘譜譜)을 著述하였다. 또 純祖 34年(1834)에 徐有는 種譜譜를 著述刊行하고 손수 湖南地方에 普及 시키기에 힘썼다.

이렇게 하여 고구마가 南部一帶에 傳播될 무렵 北部에서는 하지감자가 渡來되어 盛히 栽培되고 있었다. 李圭景의 五洲衍文長箋散稿 北譜辨證說에 依하면 하지감자를 持參한 것은 明川府의 金某氏라는 說과 或은 清人들이 人蔘을 盜採하러 왔다가 遺去하였다는 說과 또 그것을 서울地方에 傳播시킨 者는 李亨在라고 하였다.

一而 純祖 32年 (1812)에 英國商船 Lord Amherst號가 우리나라 全羅北道海岸에 約一個月 滞留하였는데 同乘하였던 和蘭宣教師(獨逸人) Charles Gutzlaff는 醫藥 藥籍 等과 함께 馬鈴薯의 種子를 民衆에 配布하고 그 栽培法을 가르친 바 있다한다. (註19)當時 그 種子와 栽培法을 習得하여 傳播시키고 그 來歷과 栽培法을 記述한 金昌漢父子의 著述 「圓譜譜」은 筆者 等은 近間 發見하였는데 그 序文을 보면 「今世之濟飢 方諸非無圓譜而萬歲之寶也哉, 去壬辰年間 先考得種植法自洋人 又考之其所說中種植之方 記而將不復以水旱豐凶為受盡(?) 異寶也~(中略)~今韓山, 益山 等地無不備種植~(中略)~皆多是先故之偉才也 岁在同治元年 壬戌 光山後人 金昌漢」이라 하였다. 그런데 同治元年은 1862年이며 그 父親이 種植法을 배웠다는 壬辰年(1832)은 꼭 Gutzlaff가 來泊하였던 해이므로 여기서 洋人이라 함은 Gutzlaff가 틀림 없을것 같다. 이 圓譜譜는 基督教(新敎) 貢敎史의 重要한 史料이기도 하다.

고구마와 하지감자가 渡來하여 盛培되자 李朝末期에 大院君은 이로 因하여 玉穀農事에 有害가 될까 두려워 嚴한 制驟을 加하여 一時 衰退되었다고 한다. (註20)

감자以外에 담배 옥수수 해바라기 고추 百日紅 같은 植物들은 民謡 童謡 詩調 傳說 鄉村歌 等에 잘 傳해지고 있다.